

Visites guidées offertes aux nouveaux habitants

Le Conseil administratif de la Ville de Genève, en collaboration avec l'association de guides culturels « Genève Escapade », offre la possibilité aux nouvelles habitantes et aux nouveaux habitants de découvrir gratuitement Genève en participant à des visites guidées à pied, en français et en anglais.

Les visites proposées sont réparties selon les quatre thématiques suivantes :

- Sentier culturel autour de la Place des Nations
- Sentier culturel à travers la Vieille Ville
- Sentier culturel dans le quartier de Plainpalais
- Fête de l'Escalade

Ces visites d'environ 90 minutes ont lieu chaque dimanche matin à 10h30 entre les mois d'octobre et décembre 2018, par tout temps.

Inscriptions : nouveauxhabitants@geneve-escapade.ch

Par souci de qualité, les visites sont limitées aux 25 premières personnes inscrites. Les participant-e-s reçoivent une confirmation dans les 48 heures qui suivent leur inscription, puis un rappel mentionnant les détails dans la semaine précédant la visite.

De plus amples renseignements sont disponibles sur le site Internet www.geneve-escapade.ch ou au numéro de téléphone 022 772 05 02.

Free guided tours for newly arrived residents

The Executive Council of the City of Geneva, in collaboration with the association of cultural guides "Genève Escapade", offers the opportunity for newly arrived residents to discover Geneva by foot, participating in free guided tours in French and English.

Four different themes are proposed for the walking tours :

- *Nations Cultural trail*
- *Old Town Cultural trail*
- *Plainpalais Cultural trail*
- *Escalade Celebration*

The tours last approximately 90 minutes and take place every Sunday morning at 10:30 am from October to December 2018, by any weather.

Registrations: nouveauxhabitants@geneve-escapade.ch

For the sake of quality, visits are limited to the first 25 registrants. Participants will receive a confirmation within 48 hours of registration and a reminder stating the details in the week before the visit.

Further information can be obtained on the website www.geneve-escapade.ch or by phone 022 772 05 02.

Programme des visites guidées / Guided tours Program

Dates	Thème / Theme	Départ 10h30 Departure 10.30 am
14 octobre 2018 <i>October 14, 2018</i>	Sentier culturel Nations <i>Nations Cultural trail</i>	Statue de l'adolescent et du cheval / Quai Wilson
21 octobre 2018 <i>October 21, 2018</i>	Sentier culturel Vieille Ville <i>Old Town Cultural trail</i>	Musée d'Art et d'Histoire
28 octobre 2018 <i>October 28, 2018</i>	Sentier culturel Plainpalais <i>Plainpalais Cultural trail</i>	Mur des réformateurs
4 novembre 2018 <i>November 4, 2018</i>	Sentier culturel Vieille Ville <i>Old Town Cultural trail</i>	Musée d'Art et d'Histoire
11 novembre 2018 <i>November 11, 2018</i>	Sentier culturel Vieille Ville <i>Old Town Cultural trail</i>	Musée d'Art et d'Histoire
18 novembre 2018 <i>November 18, 2018</i>	Sentier culturel Plainpalais <i>Plainpalais Cultural trail</i>	Mur des réformateurs
25 novembre 2018 <i>November 25, 2018</i>	Fête de l'Escalade <i>Escalade Celebration</i>	Temple St Gervais
2 décembre 2018 <i>December 2, 2018</i>	Sentier culturel Nations <i>Nations Cultural trail</i>	Temple St Gervais
9 décembre 2018 <i>December 9, 2018</i>	Fête de l'Escalade <i>Escalade Celebration</i>	Temple St Gervais

Sentier culturel autour de la Place des Nations

De parcs en jardins, de villas de maîtres en arbres centenaires, cette balade suit les nombreux témoins de l'histoire de la Genève internationale.

Nations Cultural trail

Through parks and gardens, impressive mansions and century-old trees. This walk follows the numerous witnesses of the history of international Geneva.

Sentier culturel à travers la Vieille-Ville

Cette visite vous emmène battre les rues anciennes de la Vieille-Ville, entre la Cour Saint-Pierre, la place du Bourg-de-Four, la rue des Granges et l'Hôtel de Ville, à la rencontre de Calvin et de Rousseau.

Old Town Cultural trail

This tour takes you to the ancient streets of the Old Town, between the Saint-Pierre Court, the Bourg-de-Four Square, the Granges street and the Town Hall, in the footsteps of Calvin and Rousseau.

Sentier culturel dans le quartier de Plainpalais

Une balade dans l'histoire d'un quartier de la Genève moderne qui a joué, et joue encore, un rôle majeur dans le développement de la vie culturelle et intellectuelle de la ville.

Cultural trail Plainpalais

This tour takes you on a walk through the history of one of modern Geneva's neighbourhoods, which has played, and still plays, a key role in the development of the cultural and intellectual life of the city.

Fête de l'Escalade

Notre « fête nationale » ou comment le souvenir d'une bataille nocturne s'est transformé en dégustation de soupe et de chocolat.

Escalade Celebration

Welcome to this dark night of December 1602 when the troops of the Duke of Savoy attacked the city by surprise. Discover the places, the famous characters (Mère Royaume and the famous Caldron), how the citizens of Geneva managed to repel the enemy and why this famous battle is celebrated every year.